

張學良先生惠存

侯鴻鑑敬贈



寰球
行記
寒厓



寰球旅行記總目

卷一 乘桴浮海記

卷二 美利堅記

卷三 續美利堅記

卷四 英吉利記

卷五 法蘭西及比利時記

卷六 德意志記

卷七 瑞士記

卷八 意大利記

卷九 航海歸帆記





S. G. Chan

白駒過隙百三五病馬征程九萬餘蠡
測已嗟觀止矣鳥飛未倦賦歸與蒼茫
寔字孤吟客痛苦悲懷孰啓予愧檢行
裝胡所得一筐頑石半囊書

病驢歸自海外賦寄親友之詩

為病驥題寰球旅行記

病驥何嘗病壯心老吏堅身行九萬
里時歷百二天不負飛騰志猶慙幼

稚年一素表羅馬石扶別認彫鏤

驥史自序謂福遊園內為幼稚園畢業福遊世界
為國民學校畢業業今園內遊未福而作世界遊是
幼稚未畢已越級修國民課矣乙亥春

驥史一呖 甲子之冬前日 寒屋

病驥表弟寰球旅行記徵題次韻

歲身莫怪人寰小，聽客談瀛夢覺餘。
正翻波浩，天心還祝黍興，眼中學術當匡愛。
衣上煙濤足傲予，早藏雋牒多創獲，詩成獨
對短檠書。

甲子秋九月廉泉

海峽兩通先後奉讀先哲叢刊二輯亦拜頌謝、考考呈

教不但一笑也臂痛久未愈近又為風寒所侵苦悶、兩頰

双溪泉拜拜

十月廿八日

甲子十一月節屆

大寒蟄居闕下得讀大著爰步原韵奉和一律即乞

郵政

休言病驥力不足遍歷環球心有餘結駟固知惟賜也乘桴豈必定由與何能自己禮求野君此行為考未察歐美教育

盡斯文德在予曾逢諸險均得無恙漫擬星軺歸苜蓿壯行且喜得新書

南野老人漫稿河凍

敬和

驥叟歸自海外元唱即祈 詩家郢正

招邀百一樓頭坐海外歸來興有餘承示畫圖洵善矣獨觀美術欲猗與鄉評應奪庸庵席物理同參光

啓書巴里鵬絃試酬唱粉楡株守欲慙予 甲子冬日席帽山麓松盦狂稿

子身歐美來天外故里絃歌痛劫餘兩袖乾坤藏足矣滿懷文物歎猗與任公大陸新知已太史名山舊

棄予縹緲仙鄉無我分遲遲海客一封書

環行七國心何壯遍歷重瀛勇有餘驥足高塞任踔躒象疑重譯儘容與新遊八卷欺霞客故步三江鄙

宰予異日秣陵江上晤君能口說我能書 武進李法章步韻

寰球旅行記自序

自序

二

余之好游也。始念擬遍游中國。而後作歐美游。以全國游畢。爲幼稚園畢業。以世界游畢。爲國民學校畢業。乃屈指廿年來。僅游行省十六。特別區三。而雲貴川桂甘新之六省。熱河川邊之二特別區。猶未嘗往游。今乃欲作環球游者。是幼稚園未畢業。已越級豫修國民學校之課矣。此喻雖不倫。然余冒險孤行之決心。固一往直前。無稍畏憚。儘使經濟困難。言語艱難。羣以爲斯行之可笑。在愛我者且相勸阻。以爲苦行之可危。皆不以余之游也爲然。乃余銳進之念。不容挫減。於是籌措進行之方。籌集款項。調查同鄉親友留學歐美者。爲余譯助。復以赴美登岸之不易。辦理護照。驗病簽字等手續之周折。往返京滬甯錫者。兩閱月。然後整裝出發。才達余漫游之目的。暮春二月。由滬鼓輪東行。過日本。渡太平洋。抵美之西方。旣登岸。橫新大陸而東。凡所止之埠。六曰西雅圖。曰三藩市。曰芝加哥。曰華盛頓。曰波士頓。曰紐約。由美而渡大西洋。歷英之倫敦及蘇格蘭。法之巴黎及里昂。過比利時。抵德之柏林。由柏林而游瑞士。抵意大利之羅馬。而還法之馬賽。乘船而經地中海。入蘇彝士運河。過紅海。泊非州埃及之樸賽港及法屬之吉波。的港。渡印度洋而登錫蘭之哥倫布岸。經南洋羣島。而北行越南之西貢。入七洲洋。而至香港。返掉滬江。則江浙風雲方起。臥病滬寓者凡兩旬。秋風八月。繞道還鄉。屈指時日。自春而秋。凡百五十七日。海陸舟車。環球九萬零七百里。耗費金錢三千百七十枚。自問所得者幾何。僅此旅行記六卷。藉邦人旅外者之譯助。竭余五閱月之心思腦力。以及形骸肢體之痛苦艱難而成之者。東鱗西爪。曷足窺管豹之全。美雨歐風。因蘊歎駒隙之過。他日者。補修幼稚之課。或再作修學旅行。余之游未竟。即余之苦學猶未已也。今則旣載余筆。聊徵行跡於一時。自勉他年。重擴智囊於世界。是以覆瓿遺譏。絕不之顧。拈毫抒寫。或有所裨耳。自弁數言。敬貢閱者。時民國十三年十月病驥自序。

寰球旅行記卷一

第一章 旅行以前之雜誌

第一節 歐美旅行之動機

自美化輸入。新潮日漲。昔之東化。漸有變遷。新制實行。僅見於地方著名之數校耳。教學法之日新月異。是否確有把握。此倡彼和。懷疑之點尙多。顧百聞不如一見。而各人之目光不同。故非自往彼邦。考察一切。曷足以解決種種之問題。此吾旅行歐美之動機一也。以美英法德之學制不同。國性不同。必有各自適宜之教育。以應用其國家主義。陶冶其國民性者。故既往美國考察。又必往歐洲各國。加以參考。此吾旅行歐美之動機二也。以吾年逾半百。對於社會服務之精神。日見衰頹。倘不趁此時而出游。恐精神上對於複雜之社會。愈不足以肆應。此吾旅行之動機三也。有鑒於他人游美者。崇拜美化。與昔日東游者崇拜東化。同然皆偏而不全耳。故以吾思之。與其崇拜一國之文化。偏而不全。不如周知各國之潮流。多所選擇。此吾旅行歐美之動機四也。於是寰球之行。意志乃決。向往之心。堅貞不拔矣。

第二節 旅行歐美之目的

昔人旅行南洋羣島。以菲律賓羣島。爲美國之雛形。迨吾往菲島。旅居月餘。始知菲島情形。並不如某君記載之言。且所見所聞。各有目光之不同。所記未可概論。是以吾此次旅行歐美。目的所在。亦當然有與先我遊者。彼此不同也。爰將考察目的。分述如左。

(一) 吾中國今日所缺乏者。公衆之道德。社會之精神。吾欲考察歐美人之公衆道德如何。社會精神如

何目的。

(二)吾國今日所缺乏者。教育。吾欲考察歐美之教育。約分爲五種。(甲)小學教學之實施。(乙)中學教學之實施。及師範教學之實施。(丙)女學之訓育教學與男子教育不同之點。(丁)女子大學組織程序。

(戊)地方教育行政之組織。社會教育之實施。目的二。

(三)歐美風俗及生活程度。並所設施之教育制度。是否合於吾中國今日之國性人情。及教育社會者。目的三。

以上三端。爲此行考察之正目的。尙有附帶之副目的二。

(一)瑞士山水風景。爲世界第一。羅馬美術古蹟。爲世界最著而亦最多。此行當往瑞童兩國一游覽之。目的。

(二)吾國青年男女留學歐美者日衆。好學深思之士。發明創作之才。到處皆有。此次竊欲周知其姓氏。網羅其著作成績。爲地方儲才計。藉識其人。而揚其名。所以爲將來救助社會國家謀也。目的二。

以上二端。爲擴充眼界。爲鑒別人材。故有此兩副目的也。

第三節 旅行歐美之手續

赴歐赴美。手續不同。以赴歐易而赴美難也。吳稚暉先生勸吾先歐後美。而吾則以先難而後易。於事較順。然以欲領護照一事。備經周折。詢諸赴美者。各人之周折不同。姑述吾之經過。聊供他人之欲赴美者。或可作參考用也。

(一) 由教育部辦公文。往外交部領護照。向駐京美公使簽字。

(二) 由上海交涉署發護照。向駐滬美領事簽字。

(三) 由江蘇省公署辦公文。往江甯交涉署發護照。向駐甯美領事簽字。

余此次先往北京。向教育部盧雁峯次長接洽。已允由部令派赴歐美考察。時以張乾若總長病假。故遲待久之。又向外交部許溯伊君接洽。然後返里。抑知候久信杳。函詢外部。知外部周某司長謂非致部實官。外部不能發護照。公使必不簽字。又函詢教部。知陳參事謂新章赴美。須實官方可咨外部。於是知雁峯所面允者。爲陳周二人所格。北京護照竟未辦成。

往上海向寰球學生會訪朱君少屏。晤許君兆豐。謂先填保單。向交涉署領游歷護照。往美領事署說明。許可後。再往交涉署簽字。更往美領事署。由領事問話。許可後。定船單。再往美領事署簽字。待開船之日。始得將護照領出。往返周折。又費時日。故又往南京方面進行。

余以此此次寰游。先呈請省署。補助旅費。並請飭交涉署給護照。故由公署備文江甯交涉署。發給護照。溫交涉員覆函。須面爲接洽。是以往甯交涉署。晤科員周君。商填各項。而以家資及川資二項。最爲要項。多填一些。可證明非赴美作工者。否則恐多留難。而醫生診斷書亦爲要件。可證明身無疾病。於是應填各項。如姓名。年歲。籍貫。職業。住居。家屬。家資。川資。身體有無疾病。在美日期。考察何項事務等十一項。家資填明五萬元。川資填三千元。在美日期填明兩月。考察事項填明教育。附照相四張。手續費四元。印花稅兩元。即在暨南女校由章君度女弟介紹沈女士陪往美領事署。以時晚不辦公。須隔日上午來方。可美

副領事云。須往鼓樓醫院驗病。後方可來簽字。翌晨由沈女士介紹吳君士偉。偕往醫院檢驗身體。湯醫生詳細檢驗。約三小時之久。填膠斷書。注明父母以何疾亡。子女有無病。自身最近生何病。一一證明。驗費三元。掛號一元。翌三日。往領事署。得徐君卓英之紹介。辦理護照之李君。詢各項之重要者。家資五萬元。爲父母之遺產。抑自身所得。從何種職業。而有此資產。川資從何人所給。往美目的何在。尙欲往何處。在美通信處。有無親友。在中國通信處之家屬。何地何名等。余一一詳答之。並視以省款補助之公文。及說明前任蘇贛視學。豫陝奉吉黑等省調查。從事教育事業二十年。此次自備川資。先美後歐。考察世界教育。爲競志女學改進謀耳。美領事據公文及答語。定一星期後。購定船票。再來簽字。余遂返錫。赴滬。託寰球學生會朱君代購船票。定艙位。以定單往寧。美領事驗明。又附照相四張。簽字費十八元。乃得領護照。簽字手續。始告完畢。護照上所添注者。在職業一項。爲競志女學校長江蘇教育調查員。家屬一項。妻夏冰蘭。女毓芳。子毓泉。中國通信處。無錫競志女學。美國通信處。駐美公使施肇基。游歷期一項。在美國至多以兩月爲限。考察教育。並非作工。在美國用費。以美金千元爲率。並無疾病。以湯醫生驗病證明書爲證。

第四節 旅費之豫算及服裝之豫備

余之豫計旅行歐美之旅費。親友爲余豫算者。多寡不等。徐生燕謀。豫算須中幣五千元。朱君少屏。豫算須四千五百元。胡君徵若。豫算四千四百元。宗姪豫算三千八百元。同姪豫算四千三百元。吳稚暉先生。豫算二千七百元。亦可敷衍。至於服裝方面。亦依稚暉先生計畫。用最省儉之方法。謂學一個教員。或者

紳士之式樣。不失爲讀書人身分可矣。余以爲然。即向齊豐泰定製嗶嘰春服一套。羽毛單服一件。呢外套一件。繭綢單服一套。晨禮服一套。夏服一套。襯衫四件。以及各種副佐品等。計共一百八十餘元。宗姪製雨衣一件贈余。

第五節 旅費之籌措及兌換

余自去年豫備出游。積銖累黍。籌措多時。始得千元。向省署呈請補助二千元。久之。未得批復。賴錢君孫卿吳君士翹向韓省長催詢。始得補助費一千元之批准。然一紙空文。財廳無現款可撥。又得蔡君子平。向省款產經理處催發。濮君仲厚。代韓電錫署借撥。始得一千元之現款。此不能不感謝錢吳蔡濮諸君之相助者。

余復設法籌款千元。共得中幣三千元。余之寄售上海中南兩局之版權。又得百二十元。三原王幼農先生。與余爲道義交。有年。去歲任吾錫稅所長。今春離錫之日。適余出游之時。載道驪歌。而有脫驂之誼。贈五十元。亦足壯行色也。

總以上旅費。共得三千一百七十元。購船票及納稅七百零八元。計傑佛遜船。預等艙價。美金三百四十六元。進口人頭稅八元。共三百五十四元。合中幣如上數。服裝護照費。簽字費等。共二百五十元。共約支九百六十元。尙餘二千三百六十元。兌換旅行券美金一千元。現款美金百元。合中幣二千二百元。弱。兌日幣十元。豫備過日本時登岸用者。在滬零購應用品及皮箱等。六十元零。餘款悉購美金四十五元。按兌換美金。方法不同。向銀行兌換較昂貴。向小錢莊兌換較便宜。余所兌之市價。美金一元。合中幣一

元九角八分五也。

旅行券及現金鈔票之別。則旅行券倘有遺失。可以注失。隨時隨地。如欲使用。祇須簽字。向各銀行換取現金。如用鈔票。遺失後。無從注失。比較的旅行用旅行券。便利殊甚。

第六節 紹介函件及指導游程之友誼並同鄉親友之調查

此次出游。寰球學生會朱君少屏。紹介各公使領事及學生會諸君之函三十餘件。吳稚暉先生紹介致英法兩國之親友函片十餘件。許君溯伊。顧君毓琪。鄒君紹權。均有紹介函。萬克特校長及其夫人。紹介美國各地函件八。江寧基督青年會。畢會長。紹介西雅圖青年會函一。是皆友誼之可感者。

指導游程。以吳稚暉先生之兩次說明游歐之程途。寫長篇之豫算路程及日期。並用費。為最可感。其次則朱君少屏兩小時之談話。於各國人情風俗。言之綦詳。鄒君紹權之一席話。均惠我良多也。

自京而錫而寧滬。調查同鄉親友之留學外國者。共得留美者二十一人。留英者五人。留法者四人。留德者五人。留俄者二人。而吾競校之舊生留美者二人。留德者二人。留法者一人。是以希望每到一地。必有熟人來車站或輪埠相接。則冒險之旅行。庶幾稍減吾之痛苦乎。

第七節 旅行前之校務規畫及友朋之委託調查

吾以競志女學之不能一日卸責。即於校務及經濟兩方面。不能不豫為計畫。是以組織校務委員會。分訓育教務事務三系。由三系中推出沐蘭為委員長。主持對內經濟及管理等重要事宜。由各系推出章淡菴主任訓育。章松菴主任教務。徐東屏主任事務。推顧君述之。錢君孫卿為校董代表。對外一切負責。

並呈報省署及廳署。此則吾以行將遠出。校內之規畫。略志之如是。

友朋之委託調查者。鄒君同一。以美歐商業學校之狀況。委託調查之。辛君伯森。委託調查。(一)美國鄉僻小學如何狀況。(二)美國是否皆軟性教育。(三)設計教學之發源地。哥倫比亞大學之設施設計方法如何。(四)道爾頓制之是否適宜於後期小學。

第二章 別語

第一節 親友之餞送

在錫公餞者。競志新舊男教職員章松菴嚴堯卿諸先生等。公餞於大新樓。鄧鞞菴先生即席賦詩贈別。女教職員章淡菴女士等十四人。公餞於競校。適舊教員楊達權女士(省二女師校長)由蘇來錫。送行。顧生毅綏(縣女師校長)亦來。達權女士及淡菴女士。均有演說。余致謝辭。楊章兩女士。且囑對於歐美女學管理方面。注意調查學校生活狀況。及社會任務狀況。學生自治會開送別會。有演說及詩文等。余有留別辭。華藝珊先生偕蔣遇春內兄偕顧君述之孫君克明辛君柏森尤君鳴梧凌君敬叔孫君寅賓戴君曉宇。及秦執中李匡復蔡虎臣三君。公餞於覺樓。華蔣兩先生即席賦詩贈別。虎臣亦有詩。余賦詩留別。縣教育會同人五十餘人。開送別會於教育會。秦執中陸仲謙顧彬生薛明劍鄒同一。顧述之戴曉學諸君。均有演說。而述之君之演說。語最長而最足感悚。其大要謂「游美者約分學說派經驗派兩種。向之游美者。學說派多而經驗派少。此次侯君赴美。當認爲經驗派之人。他日回國。加以一種學說。庶幾二者兼全。則於地方教育前途。應如何實現設施之效。不能不有鄭重之希望。至於調查彼邦之教育。尤

必自知我國之國民性。及考彼一校有一校之歷史。並知某種宜於某時代。某項宜於某地方。某種方法宜於某校之設施。而吾國今日所缺乏者何。現在適應者何。無不當有所把握者。再對於吾國留學在外之青年。加以一種指導。盡其才力而學專門之科。尤以勸導多習教育一科。爲今日需用之要。是皆有所貢獻於侯君此次考察者。云云。

私人餞送者陳毅辰校長。秦平甫朱燮鈞顧彬生三君。黃蔚如妹倩。沈生錫君。吳君日永。錢君子泉孫卿。夏擎宇弟等均各餞行。伯文族叔賦詩贈別。吳青照女弟由吳江返錫嚙行。吳門老姊賦詩送行。有長途鄭重萬金身之句。敬弟明鏡兩妹志淵。躋以禮物。霽雲冬心壯梅南伽各爲餞行。親朋祖餞。詩酒情深。去國萬里。能無黯然。

第二節 錫滬鎖記

瀕行之日。錫站之送行者。蔣遇春內兄。顧述之。顧彬生。朱燮鈞。孫雨蒼。劉書勳。沈錫君。王仲臬諸君。報館記者周君含茹。蘇君醒吾。競校同人向炳峯。薛榮祖。鄧韜菴。陶伯芳。章松菴。殷芷沅。諸君。素有成。薛樂山。兩弟。徐東屏表姪。章淡菴。盧中玉。兩女士。以及璧儒。雪梅。珍白。振英。芝孫。惠芝。青照。劍儂。儂。碧漪。霽雲。冬心。壯梅等三十四人。暨中學師範學生百五十餘人。小學各級代表十八人。均送至車站。賦詩贈答。楊柳成章。揮手河梁。芙蓉豫約。驪歌甫唱。聲遏惠峯之雲。別緒紛抽。笑指梁溪之水。冰蘭蜀蕖。若亞。感女。泉兒。皆送至上海。

既至滬。略事摒擋。即登舟。先發函駐外使領及贈書付郵。以期早有招待之人也。小住兩日。親友之在滬

上饒送者。裘葆良先生。俞仲遠師。丁梅軒君等。公饒於功德林。章君度。陳士宏。兩女弟及楊達權。彭敏慎。兩女士。適有事來滬。各贖以旅行用品及點餚。王師梅。尤星聚。狄詠棠。王立齋諸君。均爲餽贈。程生雪門。自常熟來滬相送。情尤可感。徐生志。冰適在滬。亦來送行。吳稚暉先生。朱少屏先生。許兆豐君。狄靜觀君。均送至傑佛遜郵船。沐蘭等及匯瀛四姪。皆至郵船。參觀一周而別。余之所以嫌鎖碎而記之者。誠以親明情重。隆誼足以拜嘉。海陸程遙。別况曷容不志也。

第三章 傑佛遜 Telfersonian 郵船中之概況

第一節 自滬至神戶之日記

四月二十五日下午一時。傑佛遜郵船啓行。吾住B字27號之頭等艙。同室之客。一爲浙江杭縣高大經。一爲河南鞏縣王震中。二君皆赴美留學者。高君擬入哥倫比亞大學。習眼光學。王君前曾在美二年。今赴美擬習宗教哲學者。

按傑佛遜郵船。爲美國提督公司所專開往菲律賓羣島者。此次由菲島開行。過香港。廣東乘客甚多。計廣東客有四十餘人。至上海登岸者約二十人。至西雅圖登岸者約二十餘人。過上海。西人乘此船者七十餘人。中國人乘此船者祇七人。一爲自北京來之留英醫學博士。廣東新寧陳君新周名祀邦。一爲浙江青田吳君乾奎父子二人。赴美經商者。茶葉磁器古董等。一爲雲南楚雄李女士。昂哥倫比亞大學教育心理畢業。回國後一年。因病赴美養病。且擬入研究科者。其餘即高王二君與余矣。傑佛遜郵船。豫定兩日可到日本神戶。須停船一日。到橫濱。須停船二日。自橫濱至西雅脫而。約行十一